

— 3 — 2024 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん 外国人的ための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくほんこうほう

かぬま

No.321

Publicación: Municipalidad de Kanuma

ほつこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

スペイン語



■ Festival Sakura

Tobudai Chiku Community Suishin Kyogikai (Consejo de Promoción Comunitaria de Toubedai) ☎ 0289(64)6421

○Espectáculo escénico, marché, lotería, etc.

Cuándo: Domingo 31 de marzo 10:00-14:00

Lugar: Sakae-cho 1-chome Parque Fureai

Contenido: Espectáculo, marcha, rifa, etc.

■ さくらまつり

とうぶだいちく 東部台地区コミュニティ推進協議会 ☎0289 (64)6421

○ステージショー・マルシェ・抽選会など

とき 3月31日(日) 10:00~14:00

ところ 栄町1丁目ふれあい公園

内容 ステージショー・マルシェ・抽選会など



○ ¡ Podrás montar en rickshaw!

Cuándo: Sábado 30 de marzo 10:00 - 16:00 *Esto está sujeto a cambios.

Lugar: Aparcamiento Soba Kappo Nikko 2 (2-22-25 Nishimoro, Kanuma City)

Tarifa: 1.000 yenes por trayecto (para dos personas)

○ 人力車に乗れます!

とき 3月30日(土) 10:00~16:00 *変わることもあります

ところ そば割烹 日晃 第2駐車場 (鹿沼市西茂呂2-22-25)

料金 1回1,000円(2人乗り)

○ Cerezos iluminados

Cuándo: De finales de marzo a mediados de abril (sujeto a cambios según la floración de los cerezos) 18:30-22:00

Lugar: Nishimoro Satsuki Odori (puente Miharashi - cruce de Sakae-machi 2-chome)

○ 桜並木ライトアップ

とき 3月下旬~4月中旬 (桜の咲き方で変わることがあります) 18:30~22:00

ところ 西茂呂さつき大通り (みはらし橋~栄町2丁目交差点)

■ Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

El 20 de marzo (mié) → Se recogerá la basura; por favor, deposite su basura en la estación de basura antes de las 8:30 horas.

Tenga en cuenta que no habrá recepción de basura en el Kankyo Clean Center ni limpieza de fosas sépticas.

■ ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月20日(水) → ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center - Kanuma

Centro de Gestión de Viviendas Públicas Kanuma ☎ 0289 (74) 5700

Requisitos para inquilinos

- ① Personas que tengan familiares o prometidos y necesiten un lugar donde vivir. (1LDK, 2LDK, vivienda municipal de Mutsumi-cho puede ser disponible para 1 sola persona).
- ② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2022 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del 1 al 8 de marzo.

Sorteo 14 de marzo (jueves) 10:00~

Propiedades disponibles: 13 unidades están programadas para ser habitadas a partir del 1 de abril.

*Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Vivienda Pública Kanuma.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

- ①親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1LDK、2LDK、睦町市営住宅は1人でも住むことができます)
- ②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 3月1日~8日

抽選会 3月14日(木) 10:00~

募集 13戸(入居開始は4月1日の予定)

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

	Años de construcción 建設年度	Piso 階	Número de habitaciones 間取り	Arriendo (yenes) 家賃(円)
Viviendas 一般住宅				
1	Mutsumi-cho 睦町	1983	1	3DK 19,600 ~38,500
2	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK 21,200 ~41,600
3	Kamidono-machi 上殿町	1987	3	3DK 18,300 ~35,900
4	Azuma-cho 東町	1992	2	3DK 21,400 ~42,100
5	Azuma-cho 東町	1992	3	3DK 20,200 ~39,700
6	Midori-cho higashi 緑町東	1997	4	2DK 21,200 ~41,700
7	Midori-cho nishi 緑町西	1997	3	3DK 24,400 ~47,900
8	Nishi moro 西茂呂	1990	2	3DK 21,100 ~41,500
9	Shimo-cho 下町	1986	1	3DK 18,900 ~37,100
Viviendas para personas con discapacidad 障害者用住宅				
10	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK 22,300 ~43,800
Viviendas para personas mayores 高齢者専用住宅				
11	Hiyoshi-cho minami 日吉町南	1994	1	2DK 18,900 ~37,100
Viviendas para jóvenes trabajadores 若年勤労者用住宅				
12	Kuchi awano 栗野	2010	Una casa 一戸建て	3LDK 39,000
Viviendas para empleados 従業員用住宅				
13	Kuchi awano 栗野	2002	Una casa 一戸建て	3LDK 39,000

- En el caso de la 12, El solicitante o su cónyuge deben ser menores de 45 años.
 - En el caso de la 13, el solicitante debe ser empleado de una empresa del Parque Industrial del Central Oeste de Utsunomiya o de la ciudad.
 - Para todas las demás condiciones, excepto la 12 y la 13, sólo pueden solicitarla los ciudadanos de Kanuma.
- * Para más información, consulte el sitio web de la ciudad o póngase en contacto con el Centro de Gestión de Viviendas Públicas de Kanuma.

- 12は、申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
 - 13は、宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
 - 12、13以外は鹿沼市民だけが申込みができます。
- *詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

■El servicio de reparto en tiendas de conveniencia no estará disponible el 31 de marzo

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari (Sección de Atención al Ciudadano, División de Asuntos Ciudadanos) ☎0289(63)2121
 Debido al mantenimiento del sistema, el servicio de entrega en tienda de conveniencia no estará disponible el 31 de marzo.
 *A partir de abril, la tarifa por un certificado cambiará de 150 yenes a 200 yenes.

■3月31日はコンビニ交付サービスが利用できません 市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

3月31日は、システムのメンテナンスのため、コンビニ交付サービスが利用できません。
 *4月から1通の手数料が150円から200円に変わります。

■Podrá obtener el certificado de registro familiar en la ventanilla de la oficina municipal donde no esté empadronado

Shimin-Ka, Koseki-Gakari (Sección de Registro Familiar, División de Ciudadanos) ☎ 0289(63)2123

Podrá obtener el certificado de empadronamiento familiar en la ventanilla de la oficina municipal del municipio donde no esté domiciliado.

¿A partir de cuándo? Podrá hacerlo a partir del 1 de marzo de 2024 (viernes). *No es posible los domingos ni en ventanillas de horario extendido.

¿Dónde? Sección de Ciudadanos del Ayuntamiento, centros comunitarios.

Horario de recepción: 8:30-17:00

Sujetos: Registro familiar propio, de los padres, etc. *No se pueden hacer solicitudes por correo ni por poder.

Qué necesita llevar: Documentos de identidad con fotografía (por ejemplo, permiso de conducir o tarjeta My Number)

*Para más detalles, consulte el sitio web del Ministerio de Justicia.

■戸籍証明書が本籍地ではない市役所窓口でとれます 市民課戸籍係 ☎0289(63)2123

本籍地ではない市区町村の役所窓口でも戸籍証明書が取れるようになります。

いつから? 2024年3月1日(金)からできるようになります。 ※日曜日や延長窓口ではできません。

どこで? 市役所市民課、コミュニティセンター

受付時間 8:30~17:00

対象 自分、父母等の戸籍謄本 ※郵送や代理人による請求はできません

必要なもの 顔写真付き本人確認書類(運転免許証やマイナンバーカード等)

*詳しくは法務省のホームページを見てください



■Banco de casas vacías propiedades recomendadas Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari (Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№239 Nishi Kanuma-machi

Para más información, póngase en contacto con la Sección de Contramedidas de Casas Vacías.

■空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

№239 西鹿沼町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■La biblioteca principal estará abierta a partir del 2 de abril Toshokan(Biblioteca) ☎ 0289 (64) 9523

La biblioteca principal ha estado en bajo construcción, pero abrirá a partir del martes 2 de abril. El mostrador provisional de la biblioteca, en la 3ª planta del Centro de Información al Ciudadano, cerrará el martes 19 de marzo.

■図書館本館は4月2日から開館します 図書館 ☎0289 (64) 9523

図書館本館は、工事をしていましたが、4月2日(火)から開館します。市民情報センター3階の図書館臨時窓口は3月19日(火)で終わりになります。

スペイン語

■ Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00



■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kan) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 27 de marzo, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)



とき 3月27日(水) 10:00~12:00 * 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japones.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■ 鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

